

**МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ**

ИЛЬИ ФРАНКА

*Учим язык, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!*

*"Да будет день
благословен..."*



**ИТАЛЬЯНСКИЕ
СТИХОТВОРЕНИЯ
XIII–XVII ВЕКОВ**

ВКН



Benedetto sia 'l giorno...

**«ДА БУДЕТ ДЕНЬ
БЛАГОСЛОВЕН...»**

*Итальянские стихотворения
XIII-XVII веков*

Пособие подготовил Илья Франк

ВКН

Москва

2021

УДК 811.131.1(075.4)

ББК 81.2Ита-93

Д12

Д12 «Да будет день благословен...» Итальянские стихотворения XIII–XVII веков = Benedetto sia 'l giorno... / пособие подгот. Илья Франк. — М.: Издательский дом ВКН, 2021. — 288 с. — (Метод обучающего чтения Илья Франка).

ISBN 978-5-7873-1717-6

Каждое стихотворение в данном издании приводится сначала с включенным в него (в скобках) дословным переводом на русский язык и лексическим комментарием, а затем повторяется уже без перевода.

Поскольку перевод и комментарий даются не обособленно от текста, а «встроены» в него, сопровождая отдельные предложения и части предложений, стихотворение, каким бы оно ни было сложным в языковом плане, неизбежно становится понятным.

Такой подход дает возможность читать итальянскую поэзию в подлиннике даже читателю, который только начинает осваивать итальянский язык.

УДК 811.131.1(075.4)

ББК 81.2Ита-93

© И. Франк, 2021

© ООО «ИД ВКН», 2021

Guido Guinizzelli

(1237–1276)

* * *

Io voglio¹ del ver la mia donna laudare (я хочу воистину мою госпожу восславить; *vero* — истинный; /*m/* истина, правда: *del vero* = *veramente* — истинно, воистину; *donna, f* — госпожа /от лат. *dómina*/; дама; /совр./ женицина)

ed asembrarli la rosa e lo giglio (и сопоставить ей розу и лилию = и сравнить ее с розой и лилией; *assemblare* — /уст./ уподоблять, сопоставлять; *sembrare* — быть похожим, подобным):

più che stella dīana² splende e pare (более = ярче, чем утренняя звезда³, /она/ появляется сияющей: «сияет и является»; *diana, f* — утренняя звезда; *splendere* — блестеть, сверкать, сиять; *splende e pare* = *appare splendente*; *parere* — казаться, представляться, иметь вид; быть похожим; *apparire* — являться, появляться, показываться),

e ciò ch'è lassù bello a lei somiglio (и то, что вверху = в небе /есть/ прекрасного, к ней приравниваю; *somigliare* — сравнивать, равнять).

¹ Читается: *vogl'* [воль] — для соблюдения размера стиха.

² Буква *ī* указывает на то, что данное слово читается «диана» (а не «дьяна»).

³ Т. е. планета Венера.

Verde river' a lei rasembro e l'âre (зеленые поля ей уподобляю и воздух; *verde rivera* = *verde campagna* /прованс. *ribiera*/; *rassembrare* — /уст./ /вновь/ уподоблять; *l'âre* = *l'aria*),

tutti color di fior', giano e vermiglio (все цвета / оттенки цветов, желтый и алый; *tutti color di fior'* = *tutti i colori dei fiori*; *fiore, m* — цветок; *giano* /от франц. *jaune*/ = *giallo*; *vermiglio* — ярко-красный, алый),

oro ed azzurro e ricche gioi per dare (золото и лазурь = ляпис-лазурь, и чудные драгоценные камни: «богатые драгоценности» /предназначенные/ для дарения; *azzurro* — голубой, лазоревый; *ricche gioi* = *ricchi gioielli* — «богатые /т. е. очень ценные/ драгоценности»; *gioia, f* — радость; драгоценный камень, драгоценность; *dare* — давать; даровать):

medesmo Amor per lei rafina meglio (сам Амор⁴ через нее = благодаря ее воздействию совершенствуется / становится совершенным: «лучше совершенствуется»; *raffinare* — очищать, рафинировать; /= *raffinarsi*/ очищаться; становится более утонченным, изысканным; *fino* — тонкий; утонченный, изысканный; чистейший, без примесей: *oro fino* — чистое золото).

Passa per via adorna, e sì gentile (идет: «проходит» по дороге благолепная / изысканная и столь благородная; *adornare* — украшать; наряжать; *adorno* — украшенный, наряженный; /уст./ благолепный, изысканный; *gentile* — благородный; любезный, вежливый; милый, миловидный)

ch'abassa orgoglio a cui dona salute (что понижает высокомерие того, кого приветствует: «кому дарует спасение // ⁵ приветствие» /т. е. приветствие, обещающее

⁴ Амор — бог любви, Любовь.

⁵ Знаком // здесь и далее я показываю двойной смысл слова или высказывания.

спасение души; *abbassare* — опускать, понижать, снижать; *basso* — низкий; *orgoglio, m* — гордость; высокомерие, надменность, спесь: *abbassare l'orgoglio* — сбить спесь; *donare* — дарить, даровать; *salute, f* — спасение, избавление /книжн./; спасение /рел./; благополучие, благоденствие; *saluto, m* — приветствие, привет; поклон),

e fa 'l de nostra fé se non la crede (и обращает его в нашу веру: «делает его нашей веры», если он /еще/ не верует: «в нее не верит»; *fé* /поэт./ = *fede*, *f* — вера; *credere* — верить);

e no' lle pò apressare om che sia vile (и к ней не может подойти низкий человек: «человек, который был бы низок /кто-либо, кто был бы низок»; *no' lle pò apressare* = *non le si può avvicinare*; *apressarsi* — приближаться; *om* = *uomo*, *m* — мужчина; человек /но зд. и в безличном значении: «кто-либо»/; *vile* — низкий, плебейский, подлый, презренный);

ancor ve dirò c'ha maggior vertute (еще я вам скажу, что /она/ обладает /даже/ большим достоинством /высшим качеством; *ancor* = *ancora* — еще; снова; *maggiore* — больший; более значительный; *vertute* = *virtù*, *f* — достоинство, качество; добродетель):

null'om pò mal pensar fin che la vede (никто: «никакой человек» не может дурно помыслить, пока ее видит; *pò* = *può*).



Io voglio del ver la mia donna laudare
ed assemblarli la rosa e lo giglio:
più che stella diana splende e pare,
e ciò ch'è lassù bello a lei somiglio.

Verde river' a lei rasembro e l'âre,
tutti color di fior', giano e vermiglio,
oro ed azzurro e ricche gioi per dare:
medesmo Amor per lei rafina meglio.

Passa per via adorna, e sì gentile
 ch'abassa orgoglio a cui dona salute,
 e fa 'l de nostra fé se non la crede;

e no-lle pò apressare om che sia vile;
 ancor ve dirò c'ha maggior vertute:
 null'om pò mal pensar fin che la vede.

* * *

Al cor gentil rempaira sempre amore (любовь всегда возвращается к благородному сердцу; *cor* = *cuore*, *m* — *сердце*; *gentile* — *благородный* /по рождению, = *nobile*;/ *rempaira* = *ritorna*)

come l'ausello in selva a la verdura (как птица в лес к зелени = в зелень леса; *l'ausello* = *l'uccello*; *selva*, *f* — /книжн./ *лес*; *pozza*);

né fe' amor anti che gentil core (не сотворила любовь раньше, чем благородное сердце; *fe'* = *fece*; *anti* = *anzi* — *раньше, прежде*),

né gentil core anti ch'amor, natura (ни благородное сердце раньше, чем любовь, природа):

ch'adesso con' fu 'l sole (/подобно тому/ как едва появилось солнце; *ch'adesso con'* = *che non appena* — *едва лишь*; *adesso* — *теперь, сейчас, в настоящее время*; *con'* = *coto* = *come* — *как*),

sì tosto lo splendore fu lucente (тут же засиял его свет: «столь /же/ скоро сияние было = *стало* светящимся»; *splendore*, *m* — *сияние, сверкание, блеск*; *lucente* — *блестящий; светящийся*),

né fu davanti 'l sole (он не возник: «не был» ранее солнца⁶);

⁶ Т. е. благородное сердце тут же излучает любовь — подобно солнцу, излучающему свет.

e prende amore in gentilezza loco (и любовь занимает: «берет» место / помещается в благородстве /сердца/; *loco* = *luogo*, *m*)

così propriamente (столь же естественно; *propriamente* = *naturalmente*; *proprio* — *собственный, свой; свойственный, присущий*)

come calore in clarità di foco (как жар в яркости огня; *calore*, *m* — *теплота, тепло, жар*; *clarità* = *chiarità*, *f* — /поэт./ *ясность; яркость*; *chiaro* — *ясный; яркий; светлый; чистый, прозрачный*; *foco* = *fuoco*, *m*).

Foco d'amore in gentil cor s'apprende (огонь любви загорается в благородном сердце; *apprendersi* — *разгораться /об огне/; вспыхивать, загораться /о страсти/*)

come vertute in pietra preziosa (подобно достоинству в драгоценном камне⁷; *vertute*, *f* = *virtù*, *f* — *достоинство, качество; добродетель*; *petra* = *pietra*, *f* — *камень*),

che da la stella valor no i discende (на который от звезды ценность не нисходит; *valore*, *m* — *стоимость, ценность*; *i* = *gli* — *на /него, нее/*; *discendere* = *scendere* — *спускаться*)

anti che 'l sol la faccia gentil cosa (прежде чем солнце не сделает его: «ее /la pietra/» благородным предметом);

poi che n'ha tratto fòre (после того как из него вынуло: «вытянуло наружу»; *trarre* — *тянуть; извлекать, доставать, вынимать*; *fòre* = *fuori* — *наружу*)

per sua forza lo sol (своей силой солнце) **ciò che li è vile** (то, что в нем есть низкого / подлого),

stella li dà valore (звезда ему дает = *дарует* ценность):

⁷ Считалось, что драгоценный камень обладает определенным достоинством (ценным качеством), например, может исцелять от болезни или предотвращать болезнь или какой-либо другой вред. Достоинство камень получает от звезды (от какого-либо небесного светила), но перед этим камень должен быть очищен солнцем.

così lo cor ch'è fatto da natura (так же и сердцу, которое сотворено природой)

asletto, pur, gentile (избранным, чистым, благородным; *asletto = eletto* — избранный; отборный, лучший; изысканный; *elèggere* — избирать; *pur = puro* — чистый, свободный от примеси, цельный; честный, незапятнанный),

donna a guisa di stella lo 'nnamora (госпожа, подобно звезде, внушает любовь: «его влюбляет»; *guisa, f* — лад, род, образ, манера: *a/in guisa di...* — как..., подобно...; *innamorare* — внушать любовь, влюблять).

Amor per tal ragion sta 'n cor gentile (Амор / Любовь по той же причине пребывает в благородном сердце; *ragione, f* — разум; довод, основание)

per qual lo foco in cima del doplero (по какой огонь /пребывает/ над светильником /сверху светильника; *cima, f* — вершина, верхушка; верхняя часть: *in cima* — наверху; *doplero, m* — /уст./ светильник, факел [= *torcia, f*]):

splendeli al su' diletto, clar, sottile (сияет ему в его удовольствие, ясный, тонкий; *su' = suo*; *clar = claro = chiaro*);

no li stari' altra guisa, tant'è fero (не подошел бы ему другой образ действия, настолько он упорный; *no li staria = non gli starebbe*; *fero* — /уст., поэт./ ожесточенный, упорный, рьяный /ср.: *fiero* — отважный, смелый; гордый; суровый/).

Così prava natura (так = в то время как порочная природа /т. е. порочное естество, злой характер/)

recontra amor come fa l'aigua il foco (встречает любовь: «идет навстречу /против любви», подобно тому как делает = *встречает* вода огонь; *recontra amor = va contro l'amore*; *l'aigua = l'acqua*)

caldo, per la freddura (жаркий холодом /холодностью; *freddo* — холодный).

Amore in gentil cor prende rivera (любовь в благородном сердце занимает местность = поселяется)

per suo consimel loco (как в подобном ему месте; *per suo consimel loco* = *come in un luogo che gli è simile*)

com' adamàs del ferro in la minera (подобно тому как алмаз в железном руднике: «железа в руднике»; *del ferro in la minera* = *in la minera del ferro*; *adamàs* = *adamante*, *m* /уст./ — *адамант*, алмаз /= *diamante*, *m*/; *minera* = *miniera*, *f* — *рудник*).

Fere lo sol lo fango tutto 'l giorno (поражает солнце грязь весь день; *ferire* — *ранить*; *поражать*):

vile reman (/она/ остается подлой; *reman* = *rimane*; *rimanere* — *оставаться*; *пребывать*), **né 'l sol perde calore** (и /при том/ солнце не утрачивает жара);

dis'omo alter (/если/ говорит высокомерный человек; *dis'* = *dice*; *omo alter* = *uomo altero*): «**Gentil per sclatta torno** (благородным по роду оказываюсь = являюсь; *per sclatta* = *per stirpe* — *по роду*; *sclatta* = *schiatte*, *f* — /книжн./ *потомство*, *потомки*; *род*, *племя*: *persona di nobile schiatte* — *человек благородного, знатного рода*)»;

lui semblo al fango (его уподоблю грязи; *lui semblo al fango* = *lo paragono al fango*), **al sol gentil valore** (солнцу /же/ — благородную ценность / благородное достоинство):

ché non dé dar om fé (поскольку не должен давать человек веры = не должен полагать; *ché* = *perché* — *потому что*, *поскольку*; *dé* = *deve*; *fé* = *fede*, *f* — *вера*, *доверие*)

che gentilezza sia fòr di coraggio (что благородство находится: «было бы» вне сердца; *fòr di coraggio* = *al di fuori del cuore*; *coraggio*, *m* — *мужество*, *храбрость*, *смелость*; /зд. уст., прованс./ *сердце*)

in dignità d'ere' (в унаследованном достоинстве / качестве; *in dignità d'ere'* = *nella dignità ereditata*; *dignità*, *f* —

достоинство; сан, высокое звание, чин; erede, m — наследник)

sed a vertute non ha gentil core (/даже/ если к достоинству / к добродетели /он/ не имеет /расположенным/ благородное сердце),

com'aigua porta raggio (/благородное сердце, несущее, содержащее в себе достоинство,/ подобно тому как вода несет = *сохраняет* луч)

e 'l ciel riten le stelle e lo splendore (и небо удерживает = *содержит в себе* звезды и сияние; *riten = ritiene; ritenere — сдерживать; удерживать; оставлять за собой*).

Splende 'n la 'ntelligenzïa del cielo (сияет в разуме неба = в небесном сознании / в сознании ангелов; *intelligenzïa = intelligenza, f — ум, разум; сознание; intelligenzïa del cielo = intelligenza angelica — небесное / ангельское сознание*)

Deo criator più che 'n nostr'occhi 'l sole (Бог-создатель более /ярко/, чем в наших очах /сияет/ солнце; *Deo criator = Dio creatore*):

ella intende suo fattor oltra 'l cielo (оно /небесное, ангельское сознание/ сознает своего Творца за пределом неба /т. е. за последней небесной сферой, в Эмпирее или за ним⁸/; *intendere — понимать; fattore, m — /книжн./ создатель, творец /= creatore/; oltra = oltre — за, по ту сторону: oltre il mare — за морем, oltre i monti — по ту сторону гор*),

⁸ Согласно системе мироздания Птолемея Земля находится в центре Вселенной и она неподвижна. Планеты, к которым причислена и Луна, располагаются в следующем порядке от Земли, как и соответствующие им небеса (сферы): первое — это небо Луны, второе — Меркурия, третье — Венеры, четвертое — Солнца, пятое — Марса, шестое — Юпитера, седьмое — Сатурна, восьмое — небо Звезд, девятое — Перводвигателя и десятое — Эмпирей (неподвижное огненное небо света).

e 'l ciel volgiando, a Lui obedir tole (и, вращая небо = *вращением небесной сферы*, Ему повиноваться начинает; *vòlgere* — /книжн./ *вращать* /= *rivolgere*/; *obedir* = *ubbidire* — *повиноваться*; *tole* = *toglie* — *берет*; /уст./ *начинает*);

e con' segue, al primero (и подобно тому как /оно, небо/ следует тут же / незамедлительно; *seguire* — *следовать*; *al primero* — /уст./; *тотчас*),

del giusto Deo beato compimento (справедливому исполнению /воли, замысла/ блаженного Бога; *compimento*, *m* — *выполнение, исполнение*; *compire* = *compiere* — *завершать, доводить до конца; выполнять, исполнять*),

così dar dovria, al vero (так же даровать должна бы, воистину; *dovria* = *dovrebbe*),

la bella donna (прекрасная дама), **poi che 'n gli occhi splende** (поскольку /она/ в очи сияет / светит)

del suo gentil (своего возлюбленного; *gentil* /зд./ = *innamorato*), **talento** (желание)

che mai di lei obedir non si disprende (никогда не отрекаться от повиновения ей = не прекращать ей повиноваться; *disprendersi* — /уст./ *отделяться, отрываться, удаляться* /= *staccarsi*/).

Donna, Deo mi dirà: «Che presomisti?» (госпожа, Бог мне скажет: что ты себе вообразил / как ты дерзнул; *che presomisti* = *cosa presumesti*; *presumere* — *предполагать, догадываться*; /= *pretendere*/ *претендовать, заявлять притязания; воображать себя /кем-либо/, переоценивать себя*),

s'ando l'alma mia a Lui davanti (будучи = *когда будет* моя душа пред Ним; *a Lui davanti* = *davanti a Lui*).

«Lo ciel passasti (ты прошел / пересек небо) **e 'nfin a Me venisti** (и дошел до меня / пришел ко мне; *'nfin a Me* = *fino a me*)

e desti in vano amor Me per sembranti (и дал тщетной любви Меня в качестве образца; *desti* = *hai dato*; *sem-*

biante — похожий, подобный; /т/ лик, черты лица; *видимость, подобие*):

ch'a Me conven le laude (ведь /только/ Мне подобают хвалы; *convenire* — подходить, соответствовать; *надлежать, подобать*: *così conviene* — так нужно, должно; *le laude* = *le lodi*; *lauda, f* — /уст./ хвала)

e a la reina del regname degno (и царице достойного = небесного царства /т. е. Богородицы/; *reina, f* /уст., поэт./ = *regina, f*; *regname, m* = *regno, m*),

per cui cessa onne fraude (через которую = благодаря которой прекращается = исчезает всяческая ложь; *onne fraude* = *ogni inganno* — всякий обман; *fraude* /уст., поэт./ = *frode, f* — обман, мошенничество)».

Dir Li porò (я смогу Ему сказать = ответить; *porò* = *potrò*): **«Tenne d'angel sembianza** (она имела подобие ангела)

che fosse del Tuo regno (который: «который был бы» из Твоего царства);

non me fu fallo, s'in lei posi amanza (нет моей вины в том: «не было мне вины», что я обратил мою любовь к ней; *fallo, m* — ошибка, оплошность, промах, вина; *porre* /уст. *ponere*/ — помещать /класть, ставить/; испытывать /чувство/: *porre amore a...* — полюбить, питать пристрастие /к кому-либо/; *amanza, f* /уст./ = *amore, m*)».



Al cor gentil rempaira sempre amore
 come l'ausello in selva a la verdura;
 né fe' amor anti che gentil core,
 né gentil core anti ch'amor, natura:
 ch'adesso con' fu 'l sole,
 sì tosto lo splendore fu lucente,
 né fu davanti 'l sole;
 e prende amore in gentilezza loco
 così propiamente
 come calore in clarità di foco.

Foco d'amore in gentil cor s'aprende
come vertute in petra preziosa,
che da la stella valor no i discende
anti che 'l sol la faccia gentil cosa;
poi che n'ha tratto fòre
per sua forza lo sol ciò che li è vile,
stella li dà valore:
così lo cor ch'è fatto da natura
asletto, pur, gentile,
donna a guisa di stella lo 'nnamora.

Amor per tal ragion sta 'n cor gentile
per qual lo foco in cima del doplero:
splendeli al su' diletto, clar, sottile;
no li stari' altra guisa, tant'è fero.
Così prava natura
recontra amor come fa l'aigua il foco
caldo, per la freddura.
Amore in gentil cor prende rivera
per suo consimel loco
com' adamàs del ferro in la minera.

Fere lo sol lo fango tutto 'l giorno:
vile reman, né 'l sol perde calore;
dis'omo alter: «Gentil per sclatta torno»;
lui semblo al fango, al sol gentil valore:
ché non dé dar om fé
che gentilezza sia fòr di coraggio
in degnità d'ere'
sed a vertute non ha gentil core,
com'aigua porta raggio
e 'l ciel riten le stelle e lo splendore.

Splende 'n la 'ntelligenzia del cielo
Deo criator più che 'n nostr'occhi 'l sole:
ella intende suo fattor oltra 'l cielo,

Содержание

Guido Guinizelli (1237–1276).....	3
Io voglio del ver la mia donna laudare.....	3
Al cor gentil rempaira sempre amore.....	6
Rustico di Filippo (circa 1240 — circa 1300).....	15
Oi dolce mio marito Aldobrandino	15
Guido Cavalcanti (1258–1300).....	18
Biltà di donna e di saccente core.....	18
Chi è questa che vèn, ch'ogn'om la mira.....	20
Voi che per li occhi mi passaste 'l core	22
Perch'i' no spero di tornar giammai.....	25
Cecco Angiolieri (1260–1313).....	31
S'i' fosse foco, ardere' il mondo	31
Dante Alighieri (1265–1321).....	34
A ciascun'alma presa e gentil core.....	34
Amore e 'l cor gentil sono una cosa.....	36
Io mi senti' svegliar dentro a lo core.....	38
Guido, i' vorrei che tu e Lapo ed io.....	40
Tanto gentile e tanto onesta pare	42
Ne li occhi porta la mia donna Amore	45
Vede perfettamente onne salute.....	47
Oltre la spera che più larga gira	49
Folgóre da San Gimignano (1270–1332).....	51
Di marzo sì vi do una peschiera	51
Francesco Petrarca (1304–1374).....	54
La gola e 'l sonno e l'otiose piume	54
Io mi rivolgo indietro a ciascun passo.....	57
Movesi il vecchierel canuto et bianco	59
Quanto più m'avicino al giorno estremo.....	61

Solo e pensoso i più deserti campi	64
Benedetto sia 'l giorno, e 'l mese, e l'anno	66
Erano i capei d'oro a l'aura sparsi	68
Sennuccio, i' vo' che sapi in qual maniera	70
De l'empia Babilonia, ond'è fuggita	73
Quel vago impallidir che 'l dolce riso	75
Amor, Fortuna, e la mia mente schiva	77
Chiare, fresche et dolci acque	79
Di pensier in pensier, di monte in monte	87
S'amor non è, che dunque è quel ch'io sento	96
Pace non trovo, e non ho da far guerra	98
In qual parte del ciel, in quale idea	100
Lieti fiori e felici, e ben nate erbe	103
Or che 'l ciel e la terra e 'l vento tace	105
L'aura serena che fra verdi fronde	107
Cantai, or piango, e non men di dolcezza	109
O cameretta che già fosti un porto	111
Non come fiamma che per forza è spenta	114
La vita fugge, et non s'arresta una ora	115
Occhi miei, oscurato è 'l nostro sole	118
Se lamentar augelli, o verdi fronde	120
Alma felice che sovente torni	122
Né mai pietosa madre al caro figlio	124
Gli occhi di ch'io parlai sì caldamente	126
Ov'è la fronte, che con picciol cenno	128
Valle che de' lamenti miei se' piena	130
Levommi il mio penser in parte ov'era	132
Zephиро torna, e 'l bel tempo rimena	135
E' mi par d'or in ora udire il messo	137
I' vo piangendo i miei passati tempi	139
Giovanni Boccaccio (1313–1375)	142
Io mi son giovenetta, e volentieri	142
Intorn'ad una fonte, in un pratello	146
Franco Sacchetti (1332–1400)	149
Le pastorelle montanine	149

Matteo Maria Boiardo (1441–1494)	153
Già vidi uscir di l'onde una matina	153
Lorenzo de' Medici (1449–1492)	156
Trionfo di Bacco e Arianna	156
Angelo Poliziano (1454–1494)	163
I' mi trovai, fanciulle, un bel mattino	163
Udite, selve, mie dolce parole	167
Jacopo Sannazaro (1457–1530)	171
Lamento di Androgéo	171
Pietro Bembo (1470–1547)	179
“Io ardo” dissi, e la risposta invano	179
Ludovico Ariosto (1474–1533)	182
Chiuso era il sol da un tenebroso velo	182
Aventuroso carcere soave	184
Michelangelo Buonarroti (1475–1564)	187
O notte, o dolce tempo, benché nero	187
Non ha l'ottimo artista alcun concetto	189
Negli anni molti e nelle molte pruove	192
Caro m'è 'l sonno, e più l'esser di sasso	193
Giunto è già 'l corso della vita mia	194
Francesco Berni (1497–1535)	198
Cancheri e beccafichi magri arrosto	198
Giovanni Della Casa (1503–1556)	201
O dolce selva solitaria, amica	201
Questa vita mortal, che 'n una o 'n due	203
O sonno, o della queta, umida, ombrosa	205
Luigi Tansillo (1510–1568)	209
Poi che spiegat' ho l'ale al bel desio	209
Galeazzo di Tarsia (1520–1553)	212
Già corsi l'Alpi gelide e canute	212

Gaspara Stampa (1523–1554)	215
Dura è la stella mia, maggior durezza	215
Io assimiglio il mio signor al cielo meco sovente	217
O notte, a me più chiara e più beata	219
Oimè, le notti mie colme di gioia	221
Amor m'ha fatto tal ch'io vivo in foco	223
Con quai segni, signor, volete ch'io	225
Epitaffio (Per amar molto ed esser poco amata)	226
Torquato Tasso (1544–1595)	228
Amarilli, s'io te miro	228
Ecco mormorar l'onde	229
Dolcemente dormiva la mia Clori	231
Tacciono i boschi e i fiumi	232
Qual rugiada o qual pianto	233
Gabriello Chiabrera (1552–1638)	236
La violetta	236
Belle rose porporine	239
Giambattista Marino (1569–1625)	244
Guerra di baci	244
Pallore dell'amata	245
Beltà crudele	247
La donna che cuce	248
Donna che si pettina	249
Bella schiava	252
Invito all'ombra	254
Dipartita	256
Canto di uccelli	259
Tranquillità notturna	261
Elogio della rosa	263
Canto dell'usignolo	270
Ciro di Pers (1599–1663)	278
Mobile ordigno di dentate rote	278